

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Geschichte = Revue suisse d'histoire = Rivista storica svizzera

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Geschichte

Band: 24 (1974)

Heft: 1

Buchbesprechung: Bild und Botschaft. Byzantinische Miniaturen zum Alten und Neuen
Testament [Paul Huber]

Autor: Belting, Hans

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

zuweisen, das im Literaturverzeichnis nicht figuriert und das zum Thema der Verfasserin wertvolle Parallelen und Ergänzungen bietet.

Solothurn

Rosemarie Gutzwiller-Hallenbarter

PAUL HUBER, *Bild und Botschaft. Byzantinische Miniaturen zum Alten und Neuen Testament*. Zürich, Atlantis, 1973. 202 S., Abb., Tafeln.

Der bekannte Schweizer Athosreisende und Theologe Paul Huber legt nach seinem Athosbuch von 1969 nunmehr im gleichen Verlag einen zweiten Band vor, in welchem wieder Kunstwerke aus den Klöstern des Berges Athos vorgestellt werden. Der Titel bekundet das «Anliegen, die Einheit von Bild und Botschaft (nämlich des Bibelworts: der Rez.) anhand ausgesuchter alt- und neutestamentlicher Miniaturenzyklen, die im 13. Jahrhundert in Byzanz und Venedig entstanden sind, mit wissenschaftlicher Genauigkeit und doch allgemein verständlich darzustellen» (203). Durch einen fundierten Kommentar und vorzügliche Abbildungen werden Bibel-Illustrationen zugänglich gemacht, die – mit einer Ausnahme – in den Athosklöstern selbst für die Fachwelt weitgehend unerreichbar waren. So wird auch der Kunsthistoriker, an den sich das Buch nicht in erster Linie wendet, dieses neue Material lebhaft begrüssen.

Für das Alte Testament hat H. ein einziges Werk gewählt, den Oktateuch im Kloster Vatopädi, dessen Miniaturen erstmals vollständig – darunter mit 40 Farabbildungen – publiziert werden. Dieser Oktateuch aus dem späten 13. Jahrhundert ist künstlerisch die wertvollste unter den illustrierten Handschriften der ersten acht Bücher des Alten Testaments, von denen wir insgesamt fünf byzantinische Exemplare kennen. Leider fehlen dem athonitischen Exemplar die beiden ersten Bücher (Genesis und Exodus), doch lässt sich deren Bebilierung aus den Parallel-Handschriften rekonstruieren. Die Bildüberlieferung der Septuaginta-Illustration hat eine lange und immer noch dunkle Geschichte. Der Verfasser bemüht sich darum, in einer Einleitung den Stand der Forschung auf diesem Gebiet zu vermitteln. Da der Septuaginta-Text von Diaspora-Juden und Christen gemeinsam benutzt worden ist, wird über der Frage nach dem Alter der Bilder immer noch eine heftige Kontroverse ausgetragen. Man wird es auch aus dieser Sicht begrüssen, dass die athonitische Handschrift nun so gut publiziert ist. Ihre individuelle Stellung im Rahmen der byzantinischen Oktateuch-Illustration ist durch die enge Bindung der Josua-Miniaturen an den berühmten Josua-Rotulus der Biblioteca Vaticana (10. Jh.) gekennzeichnet. K. Weitzmann hat diese Abhängigkeit als erster genau untersucht. Freilich ist das Redaktionsalter (nicht die Entstehungszeit) der Rotulus-Bilder wiederum eine noch immer offene Frage. Angesichts des vorliegenden Buches bedauert man es einmal mehr, dass das Septuaginta-Unternehmen der Princeton University bisher nicht über die ersten Bände hinausgekommen

ist. Erst eine komplette Ausgabe der byzantinischen Oktateuch-Illustrationen wird der Forschung auf diesem Gebiet weiterhelfen können.

Das Neue Testament wird durch die so ganz anders geartete Denkmälergruppe der Kristallminiaturen vertreten, die im 13. Jahrhundert in Venedig als Emailersatz fungierten. Die Miniaturen waren von vornherein nicht für Bücher, sondern für Altargeräte bestimmt, wo sie durch dünne Kristallplättchen geschützt wurden. Diese Pergamentbilder sind sicher nicht byzantinisch, wie H. annimmt und auch durch den Untertitel seines Buches glauben macht. Vielmehr sind sie Bestandteil der venezianischen Exportartikel, die von lokalen Malern in Produktionsgemeinschaft mit lokalen Kristallschleifern und Goldschmieden hergestellt worden sind. H. macht den Leser mit den vier Hauptwerken dieser Gattung bekannt: dem Diptychon von Hagiu Paulu (Athos), dem Tropfenkreuz ebenda, dem Diptychon des serbischen Athosklosters Chilandari und endlich dem Diptychon aus dem Besitz des Ungarn-Königs Andreas III. im Historischen Museum zu Bern. Die auf dem Athos aufbewahrten Werke scheinen sämtlich durch Schenkungen des serbischen Hofes in den Klosterbesitz gekommen zu sein. Sie werden jetzt erstmals in guten farbigen Detailaufnahmen vorgelegt. Die synoptische Zusammenstellung der jeweils entsprechenden Bibelszenen in H.s Buch lässt die formelhaften Züge dieser Serienproduktion deutlich hervortreten. Die beiden Bildserien in Hagiu Paulu gehören nächst zusammen (vgl. Abb. 1 a-b, 3 b-c und passim). Sie werden vom Verfasser zu früh datiert. Die Thronform in Abb. 3b und der Dreinagel-Crucifixus in Abb. 16b sind äussere Indizien dafür, dass wir die Objekte in Hagiu Paulu näher an die beiden Werke in Chilandari und Bern heranrücken müssen. Zweifellos ist der Einfluss der Gaibana-Werkstatt nirgends evidenter als auf den Berner Tafeln. Wie langlebig die Formen in diesem Bereich waren, beweist ein Vergleich zwischen den Gaibana-Miniaturen (1259) und dem so viel späteren Berner Diptychon (1290–1295).

Man kann dem Verfasser und dem Verlag nicht dankbar genug sein dafür, dass sie so wenig bekannte Werke in solch vorzüglicher Weise der Allgemeinheit zur Kenntnis gebracht haben.

Heidelberg

Hans Belting

Otto NÜBEL, *Pompejus Occo, 1483–1537. Fuggerfaktor in Amsterdam*. Tübingen, Mohr, 1972. XII, 312 S., 6 Taf. (Schwäbische Forschungsgemeinschaft bei der Kommission für bayerische Landesgeschichte. Reihe 4, Bd. 15. Studien zur Fuggergeschichte. Bd. 24.)

Wer die Bedeutung der Firma Fugger in Montanwirtschaft, Handel, Finanzgeschäft und Politik im Europa der frühen Neuzeit recht bestimmen will, muss seinen Blick auch auf die Filialen des Unternehmens und ihre dortigen Repräsentanten lenken. Deswegen ist es überaus begrüssenswert,